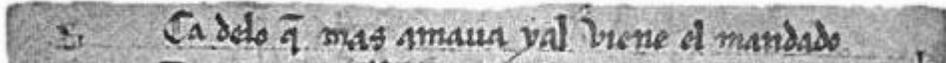
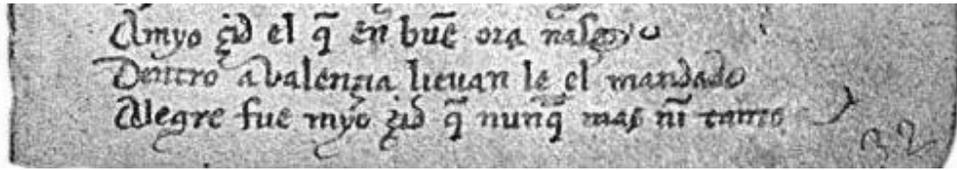


## 9. Reencuentro con la familia

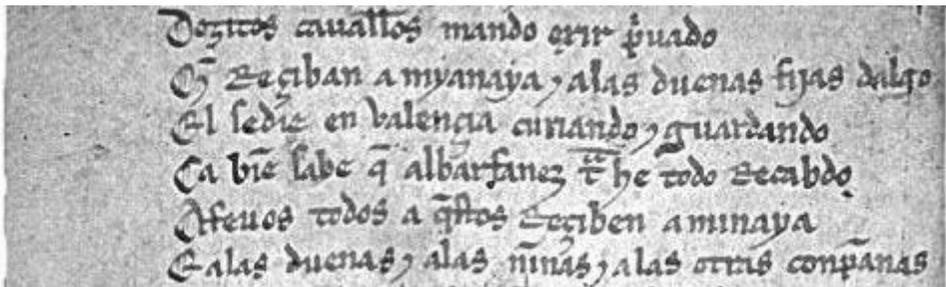
### 9.1



1560 A mio Cid, el que en buen ora nasco,  
dentro en Valencia liévanle el mandado.  
Alegre fue mio Cid, que nunca más nin tanto,  
que de lo que más amava ya·l' viene el mandado.

**que nunca más nin tanto** como nunca lo había estado; **mandado** recado, aviso (de su llegada)

### 9.2

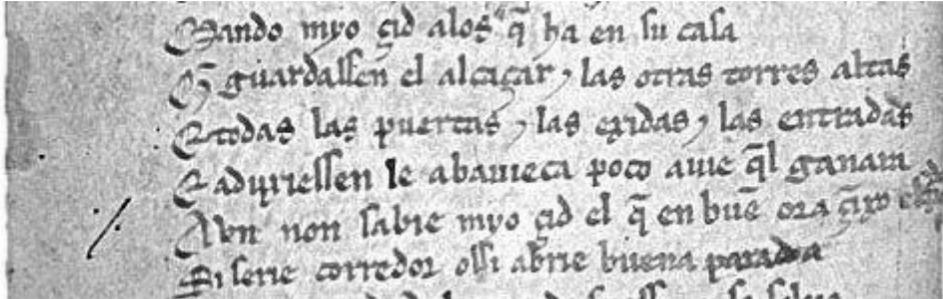


Dozientos cavalleros mandó exir privado,  
1565 que reciban a Mianaya e a las dueñas fijasdalgo.  
Él sedie en Valencia curiando e guardando,  
ca bien sabe que Álbar Fañez trae todo recabdo.  
Afevos todos aquestos reciben a Minaya  
e a las dueñas e a las niñas e a las otras compañías.

**exir privado** salir rápidamente; **Él sedie en Valencia curiando e guardando** Él estaba en Valencia, velando por ella y vigilando; **trae todo recabdo** toma todas las

precauciones

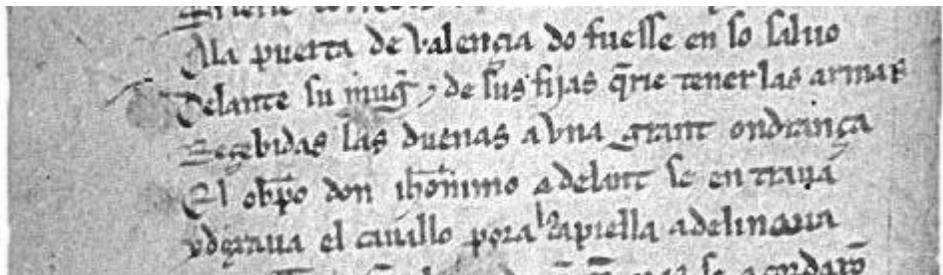
### 9.3



1570 Mandó mio Cid a los que ha en su casa  
que guardassen el alcázar e las otras torres altas  
e todas las puertas e las exidas e las entradas,  
e aduxiessenle a Bavioca (poco avié que·l' ganara,  
aún no sabié mio Cid, el que en buen ora cinxo espada,  
1575 si serié corredor o si abrié buena parada).

**a los que ha en su casa** a los que tiene en casa; e **aduxiessenle a Bavioca** (poco avié que·l' ganara Y que le trajesen a Bavioca (hacía poco que lo había ganado); **si abrié buena parada** si pararía correctamente

### 9.4

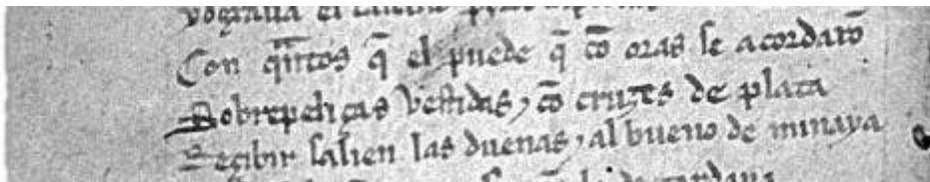


A la puerta de Valencia, do fuesse en so salvo,  
delante su mugier e de sus fijas querié tener las armas.  
Recebidas las dueñas a una grant ondrança,  
el obispo don Jerónimo adelant se entrava,

1580    ý dexava el cavallo,    pora la capiella adeliñava.

**do fuesse en so salvo** donde estaría a salvo; **tener las armas** jugar las armas, hacer ejercicios de destreza con las armas; **a una grant ondrança** con mucha hora; **pora la capiella adeliñava** se dirigía a la capilla

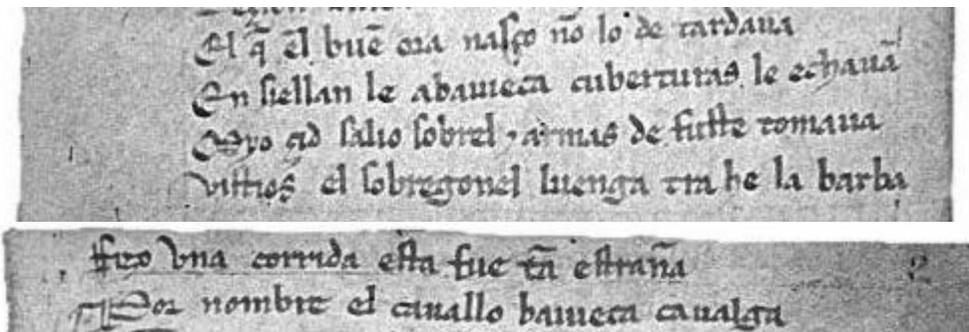
### 9.5



Con cuantos que él puede    que con oras se acordaran,  
sobrepellicas vestidas    e con cruces de plata,  
recibir salién las dueñas    e al bueno de Minaya.

**sobrepellicas** sobrepellices

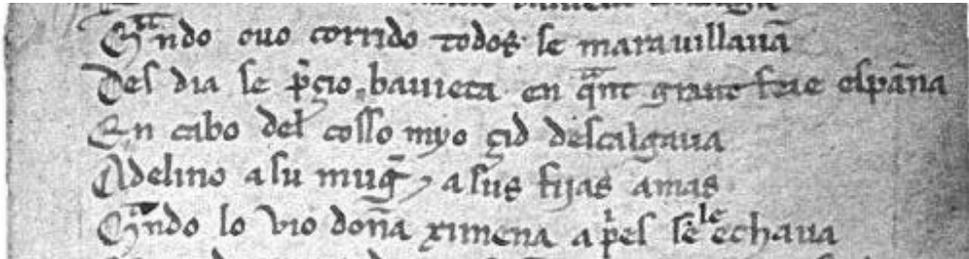
### 9.6



El que en buen ora nasco    non lo detardava,  
1587    vistiós el sobregonel,    luenga trae la barba;  
1585    ensiéllanle a Baveca,    cuberturas le echavan,  
          mio Cid salié sobr'él    e armas de fuste tomava.  
1589    Por nombre el cavallo    Baveca cavalga,  
1588    fizo una corrida,    ¡ésta fue tan estraña!

sobregonel túnica de piel o seda; **armas de fuste** armas de madera; **estraña** extraordinaria

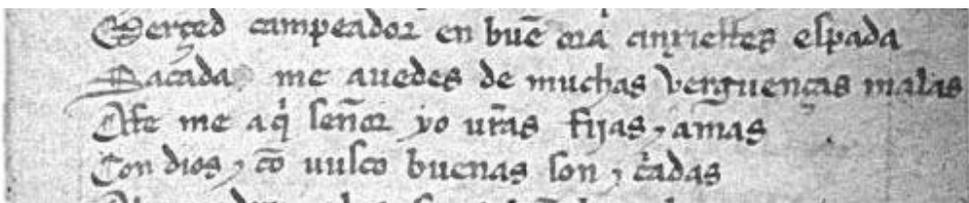
### 9.7



1590 Cuando ovo corrido todos se maravillavan,  
d'es día se preció Baviecta en quant grant fue España.  
En el cabo del cosso mio Cid descavalgava,  
adeliñó a su mujer e a sus fijas amas;  
cuando lo vio doña Ximena a pies se le echava:

**d'es día se preció Baviecta en quant grant fue España** Desde ese día se apreció a Babiecta en toda España; **En el cabo del cosso** al final de la carrera; **a pies se le echava** se le echaba a los pies

### 9.8

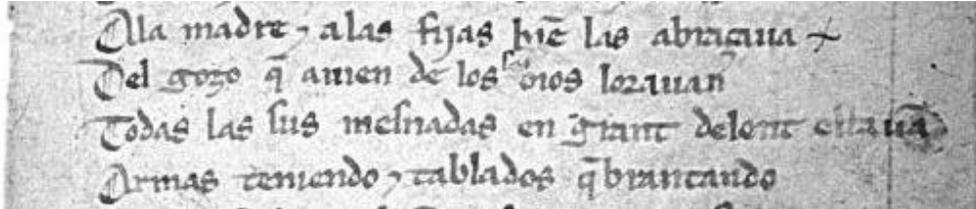


1595 —¡Merced, Campeador, en buen ora cinxiestes espada,  
sacada me avedes de muchas vergüenças malas!  
Afeme aquí, señor, yo e vuestras fijas amas,  
con Dios e convusco buenas son e criadas.—

**sacada me avedes de muchas vergüenças malas** Me habéis librado de una gran deshonra; **con Dios e convusco buenas son e criadas** Gracias a Dios a vos mismo, están

bien y ya criadas

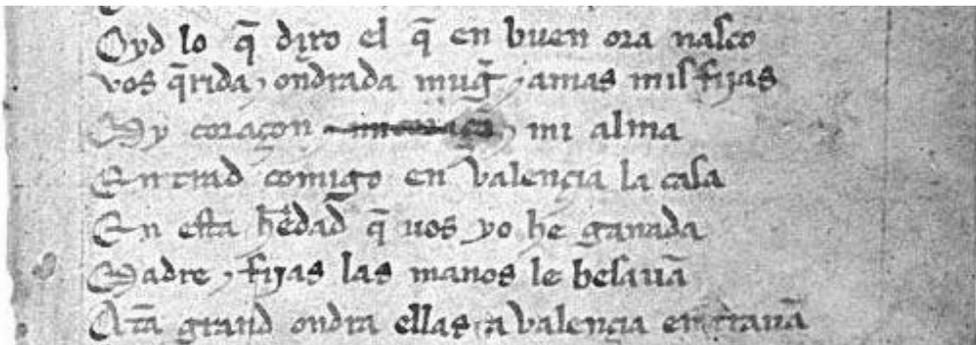
9. 9



A la madre e a las fijas bien las abraçava,  
1600 del gozo que avién de los sos ojos lloravan.  
Todas las sus mesnadas en grant deleit estavan,  
armas tenién e tablados quebrantavan.

**armas tenién e tablados quebrantavan** Jugaban las armas y quebrantaban tablados

9. 10



Oíd lo que dixo el que en buen ora cinxo espada:  
—Vós, mugier querida e ondrada,  
1605 e amas mis fijas, mi coraçón e mi alma,  
entrad comigo en Valencia la casa,  
en esta heredad que vos yo he ganada.—  
Madre e fijas las manos le besavan,  
a tan grand ondra ellas a Valencia entravan.

**amas** ambas

9. 11

Adelino mio ad co ellas al alcacer  
 Alla las subie en el máto logar  
 Ojos vellidos catan a todas partes

Miran Valencia como yaze la cibdad  
 E del otra parte a ojo han el mar  
 Miran la huerta espessa es grand  
 Alcan las manos por a Dios rogar  
 Desta ganancia como es buena grand

- 1610 Adeliñó mio Cid con ellas al alcácer,  
 allá las subié en el más alto logar.  
Ojos vellidos catan a todas partes,  
 miran Valençia, cómmo yaze la cibdad,  
 e del otra parte a ojo han el mar,  
 1615 miran la huerta, espessa es e grand;  
 alçan las manos por a Dios rogar  
 d'esta ganancia, cómmo es buena e grand.

**Ojos vellidos catan a todas partes** Sus hermosos ojos miran a todas parte; **espessa es e grand** es amplia y exuberante